

МЕТОДЫ И ПРИЕМЫ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВИЗУАЛЬНЫХ ЭКРАНИЗАЦИЙ В ПРАКТИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

Нестер Н. В.

Полоцкий государственный университет имени Евфросинии Полоцкой
г. Полоцк, Республика Беларусь

Немая экранизация опирается на визуальный ряд [1, с. 49], что облегчает иностранным студентам понимание даже при ограниченном словарном запасе. Отсутствие звучащего текста стимулирует активное «достраивание» смысла обучающимися, что задействует механизмы внутренней речи и развивает продуктивные навыки. Для преподавателя это также удобный формат «общего поля впечатлений»: все видят один и тот же образ, но вербализуют его по-разному, что создает естественное коммуникативное пространство.

Немое кино может способствовать решению нескольких задач – обучение описанию внешности и действия, развитие навыков связного пересказа и диалогической речи, формирование навыков интерпретации и аргументации [2, с. 517]. Важно также использовать экранизации для межкультурной сопоставительной работы: обсуждать различия в невербальном поведении, моделях общения, образах героя [3, с. 335]. При этом все содержание подается через уже визуализированный сюжет, что облегчает переход к аналитическим заданиям [4, с. 86].

При выборе немой экранизации учитываются три критерия – языковой уровень группы, доступность сюжета и продолжительность фрагмента. Для уровней А2-В1 предпочтительны короткие сцены с одной сюжетной линией. Для В2-С1 допустимы более сложные произведения с драматическими и психологическими оттенками, позволяющими обсуждать мотивы, подтекст, авторскую позицию. Желательно, чтобы экранизация опиралась на текст, с которым студенты хотя бы частично знакомы.

На занятиях с иностранными студентами предлагается использовать прием «Предсказание по кадру», суть которого заключается в том, что преподаватель демонстрирует отдельный кадр или стоп-кадр из немой экранизации до просмотра эпизода. Студенты описывают, кого и что они видят, формулируют гипотезы: кто эти люди, что происходит, что будет дальше. Такая предварительная работа активизирует лексический запас по темам «внешность», «эмоции», «действия» и настраивает на восприятие сюжета. После просмотра эпизода студенты сравнивают свои предположения с увиденным и корректируют высказывания, что дает повод для самокоррекции.

После просмотра короткого фрагмента без звука студентам предлагается прием «Немая озвучка», цель которого заключается в «озвучивании» персонажей: составить реплики, внутренние монологи, комментарии за кадром.

На начальных уровнях можно ограничиться простыми описательными фразами и речевыми клише (приветствие, просьба, отказ), постепенно включая модальные конструкции, оценочную лексику и фразеологизмы. На продвинутых уровнях задание усложняется: создаются стилизованные диалоги с учетом эпохи и жанра, разыгрываются монологи-рассуждения от лица героя.

Прием «Стоп-кадр и смена фокуса» заключается в том, что преподаватель останавливает экранизацию в ключевой момент и задает вопросы: «Что произошло до этого?», «Что чувствуют герои?», «Какие варианты развития событий возможны?». Студенты учатся говорить не только о видимых действиях, но и о причинах и последствиях, используя причинно-следственные конструкции и лексику оценки. Этот прием целесообразно использовать с целью развития навыков аргументации и формирования связного монологического высказывания на уровне B1-B2.

Если немая экранизация опирается на литературное произведение (рассказ, повесть), эффективно использовать ее в паре с адаптированным текстом (прием «Сопоставление текста и экранизации»). Сначала студенты читают сокращенный вариант, затем смотрят соответствующий эпизод и отмечают, что было сохранено, а что изменено. Это создает естественный контекст для работы с литературоведческими терминами («автор», «рассказчик», «герой», «сюжет», «композиция») и тренирует умение выделять главное в тексте. Такой подход помогает соединить изучение языка с изучением литературы.

Прием «Ролевая интерпретация» предполагает, что после просмотра эпизода студенты получают роли персонажей и должны объяснить события с точки зрения своего героя. Это стимулирует использование местоимений, глагольных форм, модальных конструкций и оценочной лексики. Важно, что в немой экранизации поведение героев максимально выразительно в невербальном плане, поэтому студент опирается на «читаемую» мимику и жесты и переводит их в речь, развивая навыки интерпретации. Прием особенно эффективен в поликультурной группе, где можно обсуждать разные модели поведения и их восприятие.

Еще один продуктивный прием – «смена жанра» – заключается в трансформации увиденного в другой жанр: дневниковая запись героя, газетная заметка, краткая аннотация фильма, пост в социальной сети. Это позволяет отработать разные жанрово-речевые формулы: нейтральный пересказ, эмоциональный комментарий, оценочную рецензию. При этом преподаватель задает четкий объем (например, 5–7 предложений) и набор опорных клише, чтобы снизить языковую сложность и отработать навыки письма.

Немые экранизации часто содержат культурные реалии, связанные с бытом, костюмом, поведением персонажей. В данном случае можно говорить о приеме «Работа с межкультурным компонентом». Преподаватель может выделять эпизоды для обсуждения: сравнить жесты и формы вежливости, модели семейного общения, представления о «романтическом» или

«смешном». Это не только обогащает лексический запас, но и формирует навыки межкультурной рефлексии, важные для безопасного и осознанного общения на русском языке. При этом визуальная опора снижает риск непонимания и культурных стереотипов.

При работе с немymi экранизациями важно использовать формирующее оценивание, ориентированное на прогресс, а не только на отсутствие ошибок. Критерии могут включать: полноту передачи смысла, связность высказывания, уместность используемой лексики и грамматики, степень самостоятельности. Для итогового контроля подойдут мини-проекты: создание «озвученного» фрагмента, написание краткого анализа персонажа, подготовка устного комментария к сцене. Это мотивирует студентов к ответственному просмотру и повторению материала.

Использование немых экранизаций в практике преподавания русского как иностранного создает благоприятные условия для интеграции языка и литературы. Визуальный характер материала облегчает понимание и одновременно требует активного речевого участия, что повышает мотивацию и эффективность обучения. Систематическое применение описанных методов и приемов позволяет развивать все виды речевой деятельности, формировать базовые литературоведческие термины и понятия, межкультурную компетенцию, не перегружая студентов чрезмерным объемом незнакомой лексики [4, с. 88].

Литература:

1. Нестер, Н. В. Специфика использования немых мультипликационных фильмов в практике преподавания русского языка как иностранного / Н. В. Нестер // Уровневая концепция владения русским языком как иностранным в системе российского и белорусского вузовского образования : электрон. сб. ст. Междунар. науч.-практ. семинара., г. Полоцк, 20 марта 2020 г. / Полоц. гос. ун-т ; редкол.: Н. В. Нестер, С. М. Лясевич. – Новополоцк : Полоц. гос. ун-т, 2021. – С. 49–52.

2. Нестер, Н. В. Немые мультипликационные фильмы в практике преподавания русского языка как иностранного (на материале кукольного мультфильма «Варежка») / Н. В. Нестер // Вопросы теории и практики преподавания русского языка как иностранного : материалы международной научно-практической конференции, посвященной 55-летию кафедры РКИ, г. Москва, 20–21 февраля 2020 г. / под общ. ред. С. А. Вишнякова [Электронное издание сетевого распространения]. – М. : МПГУ, 2020. – С. 517–524.

3. Нестер, Н. В. Использование ИКТ при работе с короткометражным анимационным фильмом «Снова мы» / Н. В. Нестер // Русский язык как иностранный в смешанном формате обучения: проблемы и перспективы : материалы Международной научно-практической конференции, г. Москва, 13 фев. 2023 г. / под общ. ред. д-ра пед. наук, проф. С. А. Вишнякова [Электронное издание сетевого распространения]. – М. : МПГУ, 2023. – С. 334–338.

4. Нестер, Н. В. Использование анимационного фильма «Поток» в практике преподавания РКИ: визуальная наррация и инновационные методики / Н. В. Нестер // Русский язык в условиях мультикультурализма : сб. ст. Международной образовательной конференции, г. Могилев, 17 апр. 2025 г., / под ред. Е. И. Сердюковой. – Могилев : МГУ имени А. А. Кулешова, 2025. – С. 85–88.

СТУДЕНЧЕСКОЕ МОБИЛЬНОЕ ВИДЕО КАК ИННОВАЦИОННАЯ ТЕХНОЛОГИЯ ОБУЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ-МЕДИКОВ ПРОФЕССИОНАЛЬНОМУ ДИАЛОГУ-ОПРОСУ

Радюк Е. В.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь

Иностранные студенты, обучающиеся в Гродненском государственном медицинском университете, проходят клиническую практику в медицинских учреждениях города, где они вынуждены общаться с русскоязычными пациентами. Для успешного решения этой задачи необходимы навыки грамотного ведения диалога-опроса «врач-пациент». Поэтому одна из целей, стоящих перед преподавателем русского языка как иностранного, – формирование иноязычной профессионально-коммуникативной компетенции студентов-медиков.

Для достижения данной цели преподаватель может использовать как традиционные формы и методы обучения, так и инновационные, побуждающие учащихся к самостоятельной работе.

В настоящее время использование интерактивных технологий является особенно актуальным. Именно эти технологии развивают коммуникативные, общекультурные и профессиональные компетенции студента, создают предпосылки готовности будущих специалистов для реализации в профессиональной сфере общения [1].

Одной из таких инновационных технологий является технология студенческого мобильного видео (СМВ), которая представляет собой аудиовизуальные произведения, снятые на мобильные устройства с помощью современных инструментов, в соответствии с поставленными преподавателем целями и задачами [1].

На подготовительном этапе создания видео студенты опираются на пошаговую инструкцию, данную преподавателем, которая представляет собой опорные вопросы врача и возможные ответы пациента. Например, при моделировании коммуникативной ситуации на тему «Опрос пациента с заболеваниями сердечно-сосудистой системы», помимо стандартных, необходимо задать уточняющие вопросы: «Боли в сердце острые, тупые, ноющие?», «Давящие, сжимающие, колющие, жгучие?», «Сильные или слабые?», «Куда распространяются боли?», «Боли возникают во время физической нагрузки